

# Chapter Eight

## Adverbs

### Le procès de la mauvaise foi - The Art of Lying

Un homme est convoqué au **tribunal**. Il passe devant le juge, car son voisin l'accuse de l'avoir **escroqué** en branchant son électricité sur son **compteur**. La défense et l'accusation sont présentes, chacune de son côté du tribunal. Le juge fait son entrée.

- Monsieur Durand, je lis ici que vous êtes accusé de vol d'électricité de la part de votre voisin monsieur Dupont.

- **Alors justement**, ce n'est pas **tout à fait** comme ça que ça s'est passé, dit monsieur Durand

- Merci de ne pas m'interrompre. **Un peu** de discipline, **comme** ça se fait dans un tribunal, l'interrompt le juge.

- **Absolument. Pardon.**

- Monsieur Dupont, veuillez venir à la barre. **Comment** les faits se sont-ils déroulés ?

La victime, monsieur Dupont, s'approche pour faire sa déclaration.

- Eh bien, c'est très simple. Depuis 6 mois à **peu près**, j'ai remarqué que mes **factures** d'électricité grimpaient **terriblement**. Je n'ai pas changé de système de chauffage, et chez moi, ce n'est pas **exactement** Las Vegas, donc je me suis dit qu'il y avait **visiblement** un problème. Les techniciens sont venus vérifier le compteur électrique et il marchait **très bien**. Puis, ça a

continué. Alors j'ai mené ma propre enquête **rapidement** : j'ai réalisé que quelqu'un avait bricolé **incognito un câblage directement** sur mon arrivée électrique et s'était connecté à mon réseau. Ah ça, c'était très bien fait. On **n'y aurait vu que du feu** s'il n'y avait pas eu ces factures d'électricité ! Et **puis** en suivant le câblage, j'ai vu qu'il arrivait **où ? Directement** chez le voisin ! Monsieur Durand chauffait et éclairait **généreusement** sa maison depuis au moins six mois à mes frais ! Il y en a pour des milliers d'euros !

- Monsieur Durand, veuillez vous avancer. Quelle est votre version des faits ?

L'accusé s'avance, un grand sourire aimable et **au-dessus** de tout **soupçon** sur le visage. Il fait quelques signes de la tête **poliment** pour saluer tout le monde.

- Monsieur le Juge. Cher monsieur Durand. Laissez-moi **aujourd'hui** vous expliquer **d'abord** le terrible **malentendu** sur lequel nous allons **certainement** nous entendre et vous dire **combien** cette méprise est regrettable. Pour commencer, **jamais** je ne causerais de tort à mon cher voisin ! **Objectivement**, je suis un homme honnête : je suis **commerçant** et tous mes clients aux **alentours** de la ville et au-delà pourront témoigner de ma droiture, **incontestablement**.

- Vous changez de sujet. Est-il vrai oui ou non que vous volez de l'électricité à Monsieur Dupont depuis plusieurs mois ? demande le juge.

- **Techniquement**, je ne présenterais pas les choses comme ceci, se défend l'accusé. Surtout que je ne consomme pas **tellement** d'électricité : je ne regarde pas la télévision **quand** la nuit tombe, je vais plutôt me coucher car j'ai mauvaise vue.

- Et votre micro-ondes fonctionne **probablement** au gaz et votre ordinateur à l'énergie solaire, dit l'avocat de la victime.

- **Effectivement**, Maître, j'ai bien quelques appareils électriques, mais je mange léger. **Certes, quelquefois** je cuisine au gaz et **rarement** au four électrique.

- Revenons à nos moutons, s'impatiente le juge.

- **Tout-à-fait.** Bref, ce que monsieur Dupont a vu n'est pas un vol, mais **davantage** une forme de compensation, je dirais. On pourrait **également** parler de remboursement. **Voilà**, c'est **vraiment** comme ça que je le conçois. **Avant** toute chose, il faut revenir en **arrière**. **Après**, vous comprendrez mieux. Jusqu'à l'année dernière, monsieur Dupont et moi partagions les commandes de bois de chauffage, ce qui nous permettait d'économiser et de payer moins cher. Puis, monsieur Dupont a décidé **secrètement** de se chauffer au gaz, prenant **à peine** la précaution de m'en informer. Cela a eu pour conséquence que le prix du bois a **considérablement** augmenté pour moi en l'achetant **ailleurs**. **Ensuite**, il a planté une **haie** d'arbres entre nos maisons. **Idem** : frais supplémentaires pour moi, puisqu'avec ces arbres **debout**, la lumière n'entre plus chez moi. C'est à **peine** si je peux distinguer en pleine journée. **Déjà** que j'ai un genou **assez** fragile **depuis** des années, je risque l'accident domestique à chaque instant.

- **Désormais** monsieur Durand, venez-en aux faits. Sinon, nous serons **encore** ici **demain**. Je vais devoir vous demander d'être **aussi** bref que possible.

- **Enfin** ce que je veux dire, c'est que dans cette **soi-disant** affaire de vol d'électricité, c'est moi la victime ! **Mentalement**, c'est moi qui ai subi un **préjudice**. **Lors** de sa décision de couper la lumière du jour et le **chauffage** chez moi, le voisin m'a **quasiment** condamné au froid et à l'obscurité.

- Votre honneur, **soit** l'accusé se moque de la Cour, **soit** il fait une pièce de théâtre. Je m'interroge, interrompt **l'avocat** de la défense.

- Monsieur Durand, j'apprécie votre créativité. **Néanmoins** j'apprécierais que vous abandonniez **rapidement** votre numéro de mauvaise foi, dit le Juge.

- **Autant** vous le dire, c'est vrai que j'ai branché mon électricité **là-bas** sur son compteur, mais je suis véritablement la victime ! Monsieur Dupont a peut-être **vaguement** vu sa consommation d'électricité augmenter, mais c'est **autant** de sa faute que de la mienne. En me contraignant **sournoisement** à me ruiner pour le bois de chauffage et en aveuglant mes fenêtres, il a fait **fort** et a mis le pied **dans** une forme de **harcèlement** pur et simple ! **D'ailleurs**, je mérite

**moins** que lui de m'expliquer devant un Juge. Votre honneur, je voudrais **porter plainte** contre monsieur Dupont pour harcèlement moral.

- Monsieur Durand, vous méritez l'oscar de la mauvaise foi, conclut le juge.

## **Résumé de l'histoire**

Dupont et Durand, c'est l'histoire classique des problèmes de voisinage. Au début on s'entend bien, on est amis... puis pour des détails sans importance, la guerre est déclarée. C'est comme cela que ces deux voisins se retrouvent au tribunal, l'un accusant l'autre de vol. Mais le tribunal se transforme rapidement en théâtre avec la performance de l'accusé, dont la mauvaise foi ressemble à un art.

## **Summary of the Story**

Dupont and Durand are the protagonists of a typical fight between two neighbors. They used to get along pretty well, but now, because of some insignificant details, their friendship has turned into war. That's how they ended up in the courthouse, one accusing the other of stealing. But the courthouse quickly becomes an open stage, with the accused showing some great, almost artistic, lying skills.

# Vocabulary

- à peine :merely
- à peu près :about, approximately
- absolument :absolutely
- ailleurs :elsewhere
- alentours :around, surrounding
- alors :then
- après :after
- arrière :back, behind
- assez :enough, rather
- au-dessus :above, over
- aujourd'hui :today
- aussi :too, as well
- autant :as much as
- avant :before
- avocat / avocate :lawyer
- bref :anyway, in short
- câblage :wiring
- certainement :definitely
- certes :of course, certainly
- chauffage :heating
- combien :how much, how many
- comme :as, like
- comment :how

- commerçant / commerçante :storekeeper
- compteur :meter
- considérablement :considerably, a lot
- d'abord :firstly, first of all
- dans :in, inside
- davantage :more
- debout :standing
- déjà :already
- demain :tomorrow
- depuis :since
- désormais :from now on
- directement :directly
- effectivement :indeed
- également :also, as well
- encore :still, yet
- enfin :finally
- ensuite :then
- escroquer :to cheat, to swindle
- exactement :exactly
- facture :bill, invoice
- fort :strong
- généreusement :generously
- haie :hedge
- harcèlement :harassment
- incontestablement :unquestionably
- jamais :never

- **justement** :precisely
- **là-bas** :there
- **lors** :during, while
- **malentendu** :misunderstanding
- **mauvaise foi** :lie, bad faith
- **mentalement** :mentally
- **moins** :less, fewer
- **n'y voir que du feu** :to not notice a thing
- **néanmoins** :nonetheless
- **objectivement** :objectively, impartially
- **où** :where
- **pardon** :sorry
- **poliment** :politely
- **porter plainte** :to press charge
- **préjudice** :damage, harm
- **probablement** :probably
- **procès** :trial
- **puis** :then
- **quand** :when
- **quasiment** :nearly, almost
- **quelquefois** :sometimes
- **rapidement** :quickly
- **rarement** :rarely
- **secrètement** :secretely
- **soi-disant** :so-called
- **soit** :either...or...

- soupçon : suspicion, hint
- sournoisement : sneakily
- techniquement : technically
- tellement : so much
- terriblement : awfully
- tout à fait : absolutely
- très bien : very good
- tribunal : courthouse
- un peu : a little
- vaguement : vaguely
- visiblement : obviously, evidently
- voilà : there you go, here is...
- vraiment : really

# Questions About the Story

1. Monsieur Dupont et Durand sont...

- a) Frères
- b) Collègues
- c) Voisins

2. Le câblage sur le compteur électrique de monsieur Dupont a été fait...

- a) Incognito
- b) Illico
- c) Inuendo

3. Monsieur Durant estime avoir souffert de harcèlement...

- a) Mental
- b) Moral
- c) Métal

4. Les arbres ont rendu les fenêtres de monsieur Durand...

- a) Froides
- b) Chères
- c) Aveugles

5. Le métier de monsieur Durand est...

- a) Commerçant
- b) Avocat
- c) menteur

# Answers

1. **C**

2. A

3. B

4. C

S. A